



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.  
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.  
 Μετάφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.  
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-  
 तेन οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23,24,25.

## Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 20. Αὐγούστου. (W.T.B.) Εἰς τὸ φλανδρικὸν μέτωπον ἀπεκρούσθη κατὰ τὴν νύκτα τῆς 18. πρὸς τὴν 19. Αὐγούστου μία ἐπιτεθεῖσα ἰσχυρὰ ἐχθρική περίπολος εἰς τὴν σιδηροδρομικὴν γραμμὴν πλησίον τῆς Ντιξμίντε. Οἱ ἰδιοὶ μας συνέλαβον κατὰ τὴν καταδίωξιν βέλγους αἰχμαλώτους. Νοτιώτερον ὁ ἐχθρὸς προπαρασκευάζεν ἐπιθέσεις κατὰ τὰς πρῶνὰς ὥρας τῆς 19. Αὐγούστου εἰς τὸν χώρον μεταξὺ Λάνγκεμαρκ καὶ Σὲν Ζουλιέν, αἱ ὁποῖαι ὁμως ἠμποδίσθησαν ὑπὸ τοῦ καλῶς διευθυνομένου πυρός μας. Χάρις εἰς τὴν ἀντενέργειαν τοῦ πυροβολικοῦ μας ἐχαλαρώθη τὸ πῦρ τῶν ἐχθρικών πυροβολαρχιών, τὸ ὁποῖον μόνον εἰς μεμονωμένους τομεῖς ἀπέκτησε μεγαλυτέραν σφοδρότητα. Βορείως τῆς ὁδοῦ Ἀρμαντιέρ—Μιλ συνελάθομεν αἰχμαλώτους. Οἱ ἀεροπόροι μας ἔρριψαν κατὰ τὴν νύκτα σημαντικὰς ποσότητας βομβῶν ἐπὶ ἀποθηκῶν πυρομαχικῶν, σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ καὶ πυροβολαρχιῶν τῆς Ποπερίγκε καὶ τῆς Ὑπὲρ ὡς καὶ ἀποθηκῶν πυρομαχικῶν πλησίον τῆς Ἰσμπέργκ.

Σφοδρὸν ἐχθρικὸν πῦρ διηθύνετο συστηματικῶς κατὰ τῆς Λάν καὶ τῶν βορείως τῆς πόλεως θέσεών μας. Βορείως τοῦ Σὲν Κεντὲν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ὀνκεοῦρ ἐκτὸς ἰσχυροτάτης ἐνεργείας πυροβολικοῦ ἔλαβον χώραν καὶ τοπικοὶ ἀγῶνες διὰ δύο ἀγγλικὰς φωλεάς, αἱ ὁποῖαι ἀπέμειναν εἰς τὰς θέσεις μας ἀπὸ τὴν ἐχθρικήν ἐπιθεσιν τῆς χθεσινῆς πρωίας. Ἐχθρικά ἀεροπλάνα ἔρριψαν βόμβας ἐπὶ τῆς Μποχαίν καὶ ἐφόνευσαν 5 πολίτας. Εἰς τὸ μέτωπον ταῦ Αἴσον, ὅπου κατὰ τμήματα ἐνεδυναμοῦτο τὸ πῦρ πυροβολικοῦ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Σερνύ, εἰς ἀεροπόρος μας κατέρριψε τρία ἐχθρικά δέσματα ἀερόστατα, ὅποτε τὰ λοιπὰ ἐχθρικά ἀερόστατα κατῆλθον ἐσπευσμένως. Ἐν ἀκόμῃ δέσμιον ἀερόστατον κατερρίφθη εἰς τὸ μέτωπον τῶν Ἀρχόννεν.

Ἐκατέρωθεν τοῦ Μᾶς ἐγκατεστάθη τὴν 19. Αὐγούστου κατόπιν πεισματώδους ἐνεργείας πυροβολικοῦ λυσσῶδες τυμπανικὸν πῦρ ὀλίγον μετὰ τὴν 5. ὥραν μ.μ. Αἱ πυροβολαρχίαι μας ἀπήντησαν μετὰ πολλῆς ζωηρότητος καὶ ἀναγνωρισθείσης ἐπιτυχίας. Τὸν μετὰ μεγίστου πείσματος καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτὸς ἐξακολούθησαντὰ ἀγῶνα πυροβολικοῦ, ὁ ὁποῖος ἀπὸ τῆς 4. ὥρας π.μ. ἠδέξθη πάλιν εἰς τυμπανικὸν πῦρ ἐφ' ὀλοκλήρου τοῦ μετώπου μεταξὺ Ἀβοκοῦρ καὶ Βῶ, ἠκολούθησε τὴν 4.40' ἡ ἀναγγελθεῖσα ἰσχυρὰ γαλλικὴ ἐπιθεσις ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν ὀχθῶν τοῦ Μᾶς. Ἡ μάχη πεζικοῦ εὐρίσκειται ἐν πλήρει ἀκμῇ.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον συνελάθομεν μεγαλύτερον ἀριθμὸν αἰχμαλώτων κατὰ τινὰ ἐπιχείρησιν περιπόλων βουτικῶς τῆς Λούκ. Κατόπιν τὸ ῥωσικὸν πῦρ ἠδέξθη εἰς τὸν τομέα τοῦτον

τοῦ μετώπου καὶ ἐγένετο ζωηρότερον καὶ πλησίον τοῦ Τσμπρούτς καὶ τῆς Τάρνοπολ. Δυτικῶς τῆς Ἀρμπέρα εἰς τὸ προπεδίον τῶν Καρπαθίων ἀπεκρούσθη αἰματηρῶς μία ῥωσικὴ ἐπιθεσις ἀναγνωρίσεως. Κατὰ τὰς ἀναγγελθείσας ἐπιτυχεῖς ἐπιθέσεις δυτικῶς καὶ ἀνατολικῶς τοῦ μεταξὺ Τρότους καὶ Σουζίτα κειμένου ὄροπεδίου οἱ Ρουμᾶνοι ὑπέστησαν ἐκτὸς τῶν μεγάλων ἀπωλειῶν εἰς αἰχμαλώτους καὶ ἐξαιρετικῶς βαρείας αἰματηρὰς ἀπωλείας.

## ΕΙΣ ΤΗΝ ΦΛΑΝΔΡΑΝ ΕΠΕΤΕΘΗΣΑΝ 50 ΜΕΡΑΡΧΙΑΙ

(N.) Ἡ «Νταίλυ Νόϋ» ἀναγγέλλει ἐκ βορείου Γαλλίας, ὅτι ἡ νέα ἰσχυρὰ ἀγγλικὴ ἐπιθεσις εἰς τὴν Φλάνδραν περιλαμβάνει περίπου 40 σώματα στρατοῦ. Κατὰ τοὺς τελευταίους ἀγῶνας διετέθησαν 45 ἕως 50 μεραρχίαι διὰ τὴν κυρίως ἐπιθεσιν. Ὅπισθεν τῶν ἀγγλικῶν σωμάτων τῆς ἐπιθέσεως ἀμερικανικὸς στρατὸς διεξῆγε τὰς μετόπισθεν ὑπηρεσίας. Τὰ καναδικὰ συντάγματα ἐπέδειξαν ἐξαιρετικὴν ὁρμὴν. Μετὰ δυσκολίας ἀνέμειναν τὴν γενικήν ἐπιθεσιν, διότι ὅλοι οἱ ἀξιωματικοὶ καὶ οἱ στρατιῶται ἤθελον νὰ ἐξέλθωσιν ἀπὸ τὰς λίαν ἀνθυγεινὰς θέσεις, ἀπὸ τῶν ὁποίων ἐξώρμησεν ἡ ἐπιθεσις.

Οἱ πεισματωδέστεροι ἀγῶνες ἐγένοντο περί τῆς Λάνγκεμαρκ, ὅπου ἐσημειώθησαν καὶ αἱ βαρύτεραι ἀπώλεια. Ὅλοι αἱ ἰδιωτικαὶ εἰδήσεις συμφωνοῦσιν, ὅτι ἡ ἀπογοήτευσις ἐκ τῶν μέχρι τοῦδε ἀποτελεσμάτων τῆς μάχης εἶναι πολὺ μεγάλη. Λέγουσιν, ὅτι ὁ Χάιγ περιπλέχθη εἰς μίαν μεγάλην ἐπιχείρησιν, ἀπὸ τὴν ὁποῖαν ἡ ἀπελευθέρωσις θὰ κοστίσῃ εἰς αὐτὸν πολὺ βαρείας θυσίας.

## Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΑΡΧΙΚΑΓΓΕΛΑΡΙΟΥ Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ-Η ΝΟΤΑ ΤΟΥ ΠΑΠΑ

(Z.) Κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς Τρίτης τῆς κυρίας ἐπιτροπῆς τοῦ Ράιχσταγ ὁ ἀρχικαγγελάριος εἶπε μεταξύ ἄλλων:

Παρακάλεσα τὸν στρατάρχην φὸν Χίντενμποουργκ, νὰ μοὶ ἀνακινώσῃ περὶ τῆς παρούσης πολεμικῆς καταστάσεως. Ὁ στρατάρχης μοὺ ἀπήντησε διὰ τοῦ ἐξῆς τηλεγραφήματος:

«Οὐδὲν ἀποδεικνύει καλύτερον τὴν ἀποτελεσματικότητα τοῦ ὑποβρυχίου πολέμου μας ἀπὸ τὴν ἐπιμονήν, μετὰ τῆς ὁποίας οἱ Ἀγγλοὶ καὶ οἱ Γάλλοι συνεχίζουσι μετὰ πολλῶν ἀπωλειῶν τὰς προσπαθείας των, ὅπως ἐντὸς τοῦ τρέχοντος ἀκόμῃ ἔτους μᾶς καταβάλωσιν εἰς τὸ δυτικὸν μέτωπον. Οἱ Ἀγγλοὶ διαθέτοντες μεγίστας μάζας ὀλικοῦ καὶ ἀνθρώπων ἠθέλυσαν κατόπιν ἐπιμελεστάτης προπαρασκευῆς διὰ δευτέραν τῶρα φορὰν ἐντὸς ὀλίγου χρόνου νὰ διασπάσωσι τὰς θέσεις μας εἰς τὴν Φλάνδραν.



**ΕΚ ΤΟΥ ΑΥΣΤΡΟΥΓΓΡΙΚΟΥ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΟΣ**

Βιέννη, 21. Αυγούστου.

**Ιταλικόν θέατρον**

Ἡ 11. μάχη τοῦ Ἴζόντο εὐρίσκεται εἰς πλήρη ἀκμὴν. Ὁ ἐχθρὸς διαθέτει τὰ πάντα, ὅπως θραύσῃ τὴν εἰς ὄκα αἰματηρὰς μάχας νικηφόρον ἀναδειχθεῖσαν ἀντίστασίν μας. Τοῦτο δὲν καθιέρωσαν εἰς οὐδὲν σημεῖον τοῦ ἀπὸ τῶν ὤψωμάτων τῶν Ἰουλικῶν ἄλπεων μέχρι τοῦ Ἀδριατικοῦ ἐκτεινομένου πεδίου μάχης. Εἰς τὴν βορείαν πτέρυγα τῆς 70 χιλιομέτρων μήκους γραμμῆς, εἰς τὴν ἔκτασιν τοῦ Βραΐκ καὶ τοῦ Κρον ἡ ἰταλικὴ ἐπιθεσις διεσπασθῆ ἰσχυρῶς τοῦ βραχέως ἐδάφους εἰς μεμονωμένας ἐπιθέσεις, αἱ ὁποῖαι πᾶσαι ἀπεκρούσθησαν εὐκόλως.

Νοτίως τῆς Ἄουστα καὶ ἀνατολικῶς τῆς Καναλέ ὁ ἐχθρὸς διαθέσας νέας δυνάμεις, κατώρθωσε νὰ ἀπωθῆσθαι κατὰ τὴν μέτωπόν μας. Τὴν ἰταλικὴν ἐπιθεσὶν ἐσταματήσαμεν πλησίον τῆς Βρχ, ἀφοῦ μεμονωμένα τμήματα ἐκράτησαν τὴν θέσιν τῶν μέγρι τελείας περικυκλώσεως καὶ κατόπιν ὑπεχώρησαν διὰ μέσου τῶν ἐπιτειθεμένων.

Μεταξὺ Ντόσκολα καὶ τοῦ Βίπαχα αἱ ἐπιθέσεις διεδέχοντο ἀλλήλας εἰς ἡμέραν καὶ νύκτα διαρκούντες ἀγῶνας ἐναντίον τῶν ἡρωικῶς ἀμυνομένων γραμμῶν μας. Ἐκτὸς τοῦ συντάγματος σκοπευτῶν ὑπ' ἀριθ. 7 ἀνεδείχθη πάλιν ἰδιαίτερός ἡ ἐνδοξος 1. ταξιαρχία ἐθνοφρουρῶν, συγκειμένη ἐξ Αὐστριακῶν ἀπὸ τὴν ἄνω καὶ κάτω τοῦ Ἑνς χώραν.

Μετὰ ἰσχυρῆς ἐπιτυχίας ἠγνώσθησαν οἱ δεδοκιμασμένοι ὑπερασπισταὶ τοῦ ὄροπέδιου τοῦ Κάρστ. Ἡ κατάκτησις τοῦ κατεστραμμένου χωρίου Σέλο ἀποτελεῖ τὴν μόνην τοπικὴν ἐπιτυχίαν, τὴν ὅποιαν καθιέρωσαν ὁ ἐχθρὸς, θυσάζων χιλιάδας ἀνδρῶν.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν δύο ἡμερῶν μάχης περιτλήθη εἰς χειρὰς μας 5600 αἰχμαλωτοὶ καὶ 30 πολυβόλα.

Βορειοδυτικῶς τῆς Ἀρσιέρο τμήματα τοῦ 2. αὐστριακοῦ συντάγματος εὐδύνων τοῦ Τιρόλ καὶ ἐφορητικαὶ περιπόλοι συνέλαβον εἰς τὰ ἰταλικά χαραινῶματα 4 αἰωματούς, 90 ὄπλα, ἐκυρίευσαν δὲ καὶ 1 πολυβόλον.

(W.T.B.) Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ γενικοῦ ἐπιτελείου.

**ΠΛΕΘΝ ΤΩΝ 5000 ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΕἰΣ ΤΩΝ ΙΖΟΝΤΣΟ**

(Ζ.) Κολωνία, 19. Αυγούστου. Ἡ «Ἐφημερίς τῆς Κολωνίας» ἀναγγέλλει τὰ ἐξῆς ἐπὶ τῇ ἐνάρξει τῆς ἐνδεκάτης μάχης τοῦ Ἴζόντο: Θὰ βάλωσι περίπου 5000 πυροβόλα, μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν βαρεῶν ἀγγλικῶν καὶ γαλλικῶν πυροβολαρχιῶν. Οἱ κλομισμοὶ καὶ αἱ ἐκρήξεις ἐκ τοῦ τομπανικοῦ πυρός εἶναι τόσον τρομεραὶ καὶ ἐκχωρατικαὶ, ὅσον οὐδὲ κατὰ προσέγγισιν ὑπῆρξεν μέχρι τοῦδε. Ἀκούονται πέραν τῶν ὁρέων ἕως μακρὰν εἰς τὸ Τιρόλον. Ὁ ἀνταποκριτὴς λέγει: Εἴμεθα προητοιμασμένοι, νὰ ἀποκρούσωμεν καὶ τὴν μάχην ταύτην. Αἱ προητοιμασμενὰ τοῦ Καντόρνα διήρκεσαν ἐπτά ἑβδομάδας. Τὸ συμμαχικὸν πυροβολικὸν ἔλαβεν ἐπισχύσεις καὶ ἀπὸ τῶν στρατῶν τῆς Θεσσαλονίκης.

**ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΤΩΝ ΥΠΟΒΡΥΧΙΩΝ**

Βερολίον, 20. Αυγούστου. Ἐπίσημον. (W.T.B.) Ἐπὶ τῶν ὑποβρυχίων μας καταβυθίσθησαν πάλιν εἰς τὸν Ἀτλαντικὸν ὠκεανὸν καὶ τὴν Βόρειον θάλασσαν 5 ἀτμόπλοια καὶ 2 ἰστιοφόρα, μεταξὺ τῶν ὁποίων τὸ ἀγγλικὸν ὀπλισμένον ἀτμόπλοιο «Ρόζεμουζ» (3044 τόνων) μὲ φερτὴν ἐπιείας ἀπὸ Ἀρχάγγελου διὰ Κάρφιου. Τὰ λοιπὰ βυθισθέντα ἀτμόπλοια ἐπροσάτευστον ὑπὸ πολεμικῶν ἤ ἀνῶν εἰς συνοδευμένους συρμούς.

Ἐν ἐκ τῶν βυθισθέντων ἰστιοφόρων ἦτο ὀπλισμένον διὰ τεσσάρων πυροβόλων.

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

**ΤΟ ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΘΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΗ**

(Ν.) Ὡς διαδίδεται ἀπὸ ἀσφαλῆ πηγῆν, ἡ ἀγγλικὴ κυβερνήσις ἀπέσυρε τὴν ἀπαίτησίν τῆς περὶ ἐγκαταλείψεως τοῦ μετώπου τῆς Θεσσαλονίκης. Ἡ Ἀγγλία ἀπήτησε τὴν ἐγκαταλείψιν τοῦ μετώπου τούτου συνετεία τῆς δυσκολίας τοῦ ἀνεφοδισμοῦ αὐτοῦ, τῆς σημαντικῆς ἀπασχολήσεως πλοίων διὰ τὸν ἀνεφοδιασμὸν τούτου καὶ τὴν ἐπίδρασιν ἐπὶ τοῦ δικτικοῦ μετώπου. Ἡ γαλλικὴ κυβερνήσις ἀνέστη ἐνεργητικῶς εἰς τὴν ἀπαίτησιν ταύτην τῆς Ἀγγλίας καὶ ἐδῆλωσεν, ὅτι ἡ διατήρησις τοῦ μετώπου ἐπιβάλλεται ἀπαραίτητος ὑπὸ πολιτικῶν καὶ στρατιωτικῶν λόγων. Τὸ ζήτημα τοῦ ἀνεφοδισμοῦ τοῦ μακεδονικοῦ στρατοῦ ἐκανονίσθη ἐπὶ νέας βάσεως. Ἡ Ἰταλία, τῆς ὁποίας ἐνεκρίθησαν κατὰ τὴν συνέλευσιν τοῦ Λονδίνου ἔλαι αἱ ἔδαφικαὶ ἀπαιτήσεις εἰς βάρος τῆς Αὐστρουγγαρίας καὶ τῆς Ἀλβανίας, θὰ δώσῃ τοῦ μεγαλύτερον μέρος ἀντικατάστασι τοῦ μέχρι τοῦδε εἰς τὸ μέτωπον τούτου μαχομένου στρατοῦ.

**Η ΔΙΑΜΟΝΗ ΤΟΥ ΤΣΑΡΙΚΟΥ ΖΕΥΓΟΥΣ**

(Ζ.) Λουγκάνο, 19. Αυγούστου. Τὸ πρακτορεῖον Στέφανι ἀναγγέλλει ἐκ Πετρούπολεως τὴν 19 τρ. μ. τὰ ἐξῆς: Ὁ τῶς Τσάρου μετὰ τῆς οἰκονομίας του ἐβῆσαν δι' ἐκτάτου συρμού εἰς Τγούμεν (Σιβηρία) καὶ ἐκεῖθεν ἀνεχώρησαν διὰ Τομπόλσκ, ὅπου θὰ διαμείνωσι εἰς τὸ δικαιοκτῆριον.

(Ἡ Τομπόλσκ εἶναι ἡ ἕδρα τοῦ γενικοῦ δικαιοκτοῦ τῆς δυτικῆς Σιβηρίας καὶ ἀπέχει ἀπὸ τῆς Μόσχας περὶ τὰ 1230 χιλιομέτρα. Ἡ πόλις αὕτη ἐκτίσθη τῷ 1587, ἔχει δὲ 30 000 περίπου κατοίκων. Εἰς τὴν ἄνω πόλιν εὐρίσκεται τὸ ὑπὸ τείχους περιβαλλόμενον φρούριον.)

**Ο ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΙΝ**

(Ζ.) Στοχόλομη, 19. Αυγούστου. Κατ' εἰδήσεις ἐκ Χαπαρβάνδας ὁ ἀρχηγὸς ἐνὸς σώματος στρατοῦ εἰς τὸ βόρειον πολεμικὸν θέατρον ἐδῆλωσεν εἰς τινα ἀνταποκριτὴν τοῦ τηλεγραφοῦ πρακτορεῖου Πετρούπολεως, ὅτι τὸ ζήτημα τῆς ἐκκένωσης τῆς Πετρούπολεως εἶναι πρόωρον. ἀλλὰ παρεδῆχθη, ὅτι διάσπασις τῆς βορείου μετώπου θὰ ἐσήμαινε μέγαν κίνδυνον διὰ τὴν Πετρούπολιν.

**Η ΡΩΣΣΙΑ ΚΑΙ Η ΙΑΠΩΝΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ**

(Ν.) Ὁ «Δεσμὸς» τῆς Βέρνης πληροφορεῖται τὰ ἐξῆς: Ἡ «Ρουσόγκιε Σλόβο» ἀναγγέλλει ἐκ Ἰόκιο: Ὁ ὑπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν τῆς Ἰαπωνίας ἀνεκοίνωσεν εἰς τοὺς ἀρχηγούς τῶν κομμάτων τῆς βουλῆς, ὅτι ἔλαι αἱ εἰδήσεις περὶ ἐπιχειρημένης ἀποστολῆς ἰαπωνικοῦ στρατοῦ εἰς Ρωσσίαν εἶναι καθαρὰ ψευδοποιεῖς.

**Η ΑΓΓΛΙΑ ΚΑΙ Η ΝΟΤΑ ΤΟΥ ΠΑΠΑ**

(Ζ.) Λονδίνον, 21. Αυγούστου. (Ρόυτερ.) Ὁ βρετανὸς πρεσβευτὴς ἀνεκοίνωσεν εἰς τὸ Βατικανόν, ὅτι ἡ βρετανικὴ κυβερνήσις ἔλαβεν τὴν νόταν τοῦ Πάπα καὶ θὰ ὑποβάλῃ αὐτὴν εἰς εὐμενῆ ἰσορροπίαν ἐξέτασιν.

Ἐνοικιάζονται ὄσο καλῶς ἐπιπλ. ὄμοι. (ἔβα πρὸς τὴν Βέλεμς-πλάτς). Μιλλοῦμεν-στράσσε 1. 1.